

DISTRICT OFFICE:
540 W. GALENA BLVD.
AURORA, ILLINOIS 60506
(630) 270-1848



CAPITOL OFFICE:
519-C STRATTON BUILDING
SPRINGFIELD, ILLINOIS 62706
(217) 558-1002

BARBARA HERNANDEZ

STATE REPRESENTATIVE
50th DISTRICT

Greetings!

Join the Small Business Email List.

By joining the email list, State Representative Barbara Hernandez will personally notify you of upcoming grants, resources, and COVID-19 updates that relate to small businesses.

Únase a la lista de correo electrónico para pequeños negocios.

Al unirse a la lista de correo electrónico, la representante estatal Barbara Hernandez le notificará personalmente sobre las próximas recursos y actualizaciones de COVID-19 que se relacionen con los pequeños negocios.

Sign up [here](#).

Local Resources/Recursos Locales

- [Small Business Development Center \(SBDC\)](#) in Aurora is able to sit with new and current business owners to make a business plan, ways of expanding, help with grant applications, and a lot more. [Illinois Small Business Development Center at Waubonsee](#)

- El Centro de desarrollo de pequeñas empresas (SBDC) en Aurora es capaz de sentarse con nuevos y actuales dueños de negocios para hacer un plan de negocios, formas de expandirse, ayuda con solicitud de subvención y mucho más.

Statewide Grants/Subvenciones estatales

1. The [IRAEF Restaurant Employee Relief Fund](#) will provide one-time grants of \$500 to support restaurant employees facing an unforeseen hardship due to COVID-19. Applications are now available in both [English](#) and [Spanish](#).

2. ComEd [Small Business Assistance Program](#). The Small Business Assistance Program provides eligible small business customers, whose service has not been disconnected, with a one-time grant equal to 30% of their total ComEd balance (up to \$1,000) that will be applied to the past due balance and the remaining balance can be spread over a payment plan of up to six months.

1. El fondo de ayuda para empleados de restaurantes del IRAEF provee subvenciones únicas de \$500 para apoyar empleados de restaurantes que enfrentan dificultades imprevistas debido al COVID-19. Las solicitudes están disponibles en [inglés](#) y [Español](#).
2. ComEd [Programa de Asistencia a Pequeñas Empresas](#). El Programa de Asistencia a Pequeñas Empresas proporciona a los clientes de pequeñas empresas elegibles, cuyo servicio no ha sido desconectado, una subvención única equivalente al 30% de su saldo total de ComEd (hasta \$1,000) que se aplicará al saldo vencido y el saldo restante se puede distribuir en un plan de pago de hasta seis meses.

Federal Grants/Subvenciones Federales

The [U.S Small Business Administration](#) (SBA) is a federal agency that helps small businesses by providing different resources, loans, and grants.

La [administración de pequeñas empresas de Estados Unidos](#) (SBA) es una agencia federal que ayuda a negocios pequeños proporcionando diferentes recursos, préstamos, y subvenciones.

Private Company Grants/Subvenciones a empresas privadas

Additionally, private companies often offer small business grants. Below is just a sampling of what's currently available, but you can also search "business [industry] grant" to find more.

1. CORE

If a family qualifies for [CORE](#) support, they receive a grant to cover medical bills for children, gas cards, groceries, clothing, medical supplies and therapies, utilities, rent and mortgage, and other essential needs a family might need to navigate their specific circumstance.

Adicionalmente, las empresas privadas suelen ofrecer subvenciones para pequeñas empresas. A continuación, se muestra solo una muestra de lo que está disponible actualmente, pero también puede buscar "subvención comercial [industrial]" para obtener más información.

1. Subvención para empresas de NAV

[La subvención para empresas de NAV](#) otorga hasta \$10,000 a las pequeñas empresas cada trimestre. A los solicitantes se les pide un desafío que haya experimentado su negocio y cómo usarán los fondos para resolver ese desafío.

2. Subvención de crecimiento NASE

La Asociación Nacional de Trabajadores Independientes ofrece una subvención de [\\$4,000](#) a los miembros de NASE que califiquen para llevar sus negocios al siguiente nivel.

3. CORE

Si una familia califica para el apoyo [CORE](#), recibe una subvención para cubrir las facturas médicas de los niños, gasolina, comida, ropa, suministros médicos y terapias, servicios públicos, alquiler e hipoteca, y otras necesidades que una familia pueda necesitar para afrontar sus circunstancias específicas.

Grants for Women Business Owners/Subvenciones para Mujeres Propietarias de Empresas

Some grants are only open to women who run businesses. Below is just a small selection of the small business grants for women available.

1. Amber Grant

The [Amber Grant](#) awards at least \$104,000 to qualifying female entrepreneurs each month, as well as \$25,000 annually.

2. Boots to Business

The [Boots to Business](#) program itself isn't a grant but rather an entrepreneurship course, available to those serving active duty, veterans, and their spouses. Grantees may be eligible for support from the SBA for five years.

Also consider small business loans for veterans, as there are many programs that may offer low rates to those who have served.

Algunas subvenciones están solo abiertas para mujeres propietarias de empresas. A continuación se muestra solo una pequeña selección de las subvenciones para pequeñas empresas para mujeres disponibles.

1. Subvencion Amber

[La beca Amber](#) otorga al menos \$104,000 a mujeres emprendedoras que califiquen cada mes así como \$25,000 al año.

2. Botas para los negocios

El programa [Boots to Business](#) en sí no es una beca, sino un curso de emprendimiento disponible para los que están en el servicio activo militar, veteranos y sus parejas. Los beneficiarios pueden ser elegibles para recibir apoyo de la SBA durante cinco años. También considere los préstamos para pequeñas empresas para veteranos, ya que hay muchos programas que pueden ofrecer tasas bajas a quienes han prestado servicios.

Grants for Minority Business Owners/ Becas para Propietarios de Empresas Menotarias

Our final small business grants category is for minority business owners. Here are just a few of the minority small business grants available.

1. Galaxy of Stars Grant

[Galaxy of Stars](#) is a directory of minority and women-owned businesses and offers a grant of \$2,500 to eligible applicants to start or grow a business.

Nuestra categoría final de becas para pequeñas empresas es para propietarios de empresas minoritarias. Estas son solo algunas de las becas disponibles.

1. Beca de Galaxia de Estrellas

[Galaxia de Estrellas](#) es un directorio de empresas de minorías y mujeres y ofrece una beca de \$2,500 a los solicitantes elegibles para iniciar o hacer crecer un negocio.

Closed for the year/ Cerrado por el año

1. Tory Burch Foundation Fellows Program/ El Programa de Becarios de la Fundación Tory Burch

This [Fellows Program](#) provides eligible women running early-stage businesses with a one-year fellowship, a \$5,000 grant, workshops at the Tory Burch offices, and the opportunity to pitch their businesses.

In addition to exploring the grants for women above, you might want to look at small business loans for women as a funding resource.

For those who have served in the military, there are small business grants for veterans.

--

Este [programa de becarios](#) proporciona a mujeres elegibles que dirigen empresas en etapa inicial una beca de un año, una subvención de \$5,000, talleres en las oficinas de Tory Burch, y la oportunidad de presentar sus negocios.

Además de explorar las becas para mujeres mencionadas anteriormente, es posible que considere los préstamos para pequeñas empresas para mujeres como un recurso de financiación

.

2. The Second Service Foundation Veteran Small Business Award/ Premio a las pequeñas empresas veteranos de la Fundación Second Service

[Second Service Foundation](#) awards eligible veteran small business owners up to \$5,000 to run and grow a business.

[La fundación Second Service](#) otorga a los veteranos dueños de empresas pequeñas hasta \$5,000 para administrar o crecer una empresa.

3. Visa Everywhere Initiative (VEI)/ Iniciativa Visa Everywhere (VEI)

This [global program](#) is open to start-ups and fintech companies and awards \$150,000 to those companies that qualify, as well as valuable contacts in the issuer, acquirer, and merchant ecosystem.

Este [programa global](#) está abierto a empresas emergentes y empresas fintech que otorga \$150,000 a aquellas empresas que califiquen, así como valiosos contactos en el ecosistema de emisores, adquirentes y comerciantes.

2. FedEx Small Business Grant Contest/ Concurso de subvenciones para pequeñas empresas de FedEx

The [FedEx Small Business](#) Grant Contest is designed to help small businesses grow and scale their companies.

--

El [Concurso de subvenciones para pequeñas empresas de FedEx](#) está diseñado para ayudar a las pequeñas empresas a crecer y escalar sus empresas.

3. Enterprising Women of Color Grant Competition/ Concurso de subvenciones para mujeres emprendedoras de color

***Application has been closed.**

[This grant](#), targeting women of color, aims to help these women build a business, secure contracts, and capital, and increase employment opportunities.

--

[Esta beca](#), dirigida a mujeres de color, tiene como objetivo ayudar a estas mujeres a construir un negocio, asegurar contratos y capital, y aumentar las oportunidades de empleo.

4. Asian Women Giving Circle/ Mujeres Asiáticas Giving Circle

The [Asian Women Giving Circle](#) provides financial support up to \$15,000 to eligible female Asian artists and groups in New York City.

--

[Asian Women Giving Circle](#) brinda apoyo financiero de hasta \$15,000 a artistas y grupos asiáticos femeninos elegibles en la ciudad de Nueva York.

5. Nav's Small Business Grant

***Application has been closed**

[Nav's Small Business](#) Grant awards up to \$10,000 to small businesses each quarter. Applicants are asked for a challenge their business has experienced and how they will use the funds to solve that challenge. **Nav's Small Business Grant**

Subvención para empresas de NAV

[La subvención para empresas de NAV](#) otorga hasta \$10,000 a las pequeñas empresas cada trimestre. A los solicitantes se les pide un desafío que haya experimentado su negocio y cómo usarán los fondos para resolver ese desafío.

6. NASE Growth Grant

The National Association of the Self-Employed offers a [\\$4,000 grant](#) to qualifying NASE members to take their businesses to the next level.

Subvención de crecimiento NASE

La Asociación Nacional de Trabajadores Independientes ofrece una subvención de [\\$4,000](#) a los miembros de NASE que califiquen para llevar sus negocios al siguiente nivel.